**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1946)

**Heft:** 1047

**Artikel:** Effectif de la flotte aérienne de la Suisse en avions civils à moteur

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-687806

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 29.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

## EFFECTIF DE LA FLOTTE AERIENNE DE LA SUISSE EN AVIONS CIVILS A MOTEUR.

Durant la guerre, il était interdit pour des raisons d'ordre militaire de publier des indications concernant l'effectif de la Confédération en avions civils à moteur. D'une liste parue récemment, il ressort que 114 avions à moteur destinés à des fins civiles sont immatriculés en Suisse. L'aîné de ces avions est un appareil de sport Morane 132 qui appartenait autrefois au major Nabholz, doyen de nos aviateurs privés, et fut immatriculé par lui en 1926; ce Morane rend encore de bons services, à Berne, comme avion-école pour l'initiation au sport aéronautique. Parmi les autres appareils vénerables, mentionnons un avion de transport Fokker de la Swissair (1927), un avion de Sport Klemm de la section de l'Oberland bernois (1928) et trois autres avions de sport immatriculés dès 1929, appartenant à des particuliers. On peut opposer à ces " seniors " deux " juniors " immatriculés en 1945: un appareil d'entraînement P.2 construit par les usines " Pilatus " et un chasseur-bombardier Mosquito transformé pour les vols postaux rapides de la Swissair.

L'effectif total de 114 appareils se partage en deux catégories: 28 avions sont destinés à des usages commerciaux, 86 à des usages touristiques. Les premiers se trouvent pour la plupart au service des sociétés d'exploitation. Notre " flotte aérienne de commerce " proprement dite se compose des appareils de la Swissair, à savoir 4 Douglas DC-3, 2 Douglas DC-2, un Comte AC-4, un Fokker F-7, un De Havilland DH 89 A., et un Mosquito. La flotte de l'Alpar comprend 2 Koolhoven FK-50, 2 De Havilland DH 89 A., 2 Comte AC-8, un Pilatus " Pélican " et un Monospar. Il est vraisemblable que la Swissair aussi bien que l'Alpar augmenteront prochainement leurs effectifs, en particulier par l'acquisition de grosses unités. Les autres avions commerciaux appartiennent aux Administrations des aérodromes de Bâle (2) et de Berne (1), à l' " Ostschweizerische Aero-Gesellschaft " à Altenrhein (1), à la ville de Lausanne (2), à la S.A. " Pilatus " à Stans (1) et à la S.A. " Aéro-Amphibium " à Granges (1).

Sur le total de 86 avions immatriculés pour usage touristique, 37 se trouvent au service des écoles de vol à moteur de l'Aéro-Club Suisse et d'autres associations sportives ; 36 sont la propriété de particuliers; 7 appartiennent aux écoles privées et centres de sport aéronautique de Berne, de Granges et du Tessin, 5 à des entreprises commerciales, et 1 appareil est propriété de l'Office aérien fédéral.

L'ensemble des avions civils de la Suisse se répartissent comme suit, quant à leurs ports d'attache: 25 appareils sont stationnés à Zurich-Dubendorf, 18 à Berne, 12 à Bâle, 11 respectivement à Lausanne et à Granges, 8 à Genève et 5 a Altenrhein; le reste se partage entre Langenthal, Locarno, Sion, Yverdon, La Chaux-de-Fonds, Windisch, Richterswil-Bäch (où se trouvent les deux seuls hydravions de la Suisse, Thoune, Fribourg et Zurich-Spreitenbach. Trois avions de Suisses de l'étranger sont stationnés en France et en Autriche.

Il est intéressant de noter enfin les pays d'origine des avions à moteur de la Suisse. 39 appareils sont de construction anglaise, parmi lesquels se trouvent avant tout les avions d'école et d'entraînement bien connus des usines De Havilland. Malgré le peu de développement de son industrie d'aviation, la Suisse arrive au second rang avec 37 appareils. Il s'agit surtout des différents types construits, voici bientôt 20 ans, par l'ancienne maison Alfred Comte, avec un soin de fabrication qui leur assure encore de nos jours une grande faveur; à ces modèles s'ajoutent les avions d'entraînement Bücker, construits en licence par les usines Dornier à Altenrhein, et enfin deux appareils de la S.A. Pilatus à Stans. Au troisième rang figurent les Etats-Unis avec 14 appareils (dont la flotte des Douglas de la Swissair, ainsi que quelques avions de sport). Viennent ensuite l'Allemagne avec 12 appareils, La France avec 7 et la Hollande avec 4. Les autres pays d'origine sont l'Italie, la Tchécoslovaquie et le Danemark. On peut escompter pour ces prochains temps une augmentation considérable de l'apport américain, aussi bien en appareils de transport qu'en avions de sport.

---

## DAWN AND SUNSET IN THE MOUNTAINS.

**Noch ruh'n im weichen Morgenglanz.**

In slumber wrapped, all nature rests,
Kissed softly by the rosy dawn,
And o'er the heights and snowy crests
A silv'ry mist its veil has drawn.
Awake, awake, awake, etc. . . . . .

The glorious sun with purple glow
Now deepens morning's tender blush.
The birds are singing sweet and low
And Sabbath smiles in peaceful hush.
Awake, awake, awake, etc. . . . . .

But when the fiery torch of war
Is kindled and on God-sent wing
Our freedom's eagles proudly soar,
Throughout the land the call shall ring:
Awake, awake, awake, etc. . . . . .

**Luegit vo Berg und Tal.**

Look at the wonderful sky!
Sunset is drawing nigh.
See how the gathering shadows
Spread o'er the fields and the meadows
And how the sun, sinking low,
Has set the glaciers aglow.
O, how the glaciers do glow.

Up by the lake, where they roam,
Cattle are wandering home.
Bells in the distance are ringing,
Peace and contentment they're bringing.
When their sweet music I hear,
O, all my cares disappear.
O, how my cares disappear.

Night o'er the mountains now creeps,
But the good God who ne'er sleeps
Watches while mortals are dreaming.
Stars in the heavens are gleaming,
Piercing the mists with their light.
Little star, hear me, good night.
Little star, hear me, good night.

*Translated by J.J.F.S.*